

- Ⓓ **Gebrauchsanweisung
Palettenhubwagen**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Pallet Lifting Truck**
- Ⓕ **Mode d'emploi
de la transpalette**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Transpallet**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Wózek paletowy**
- Ⓗ **Használati utasítás
Palettaemelőkocsi**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Carretilla elevadora de palets**
- ⒻⒽ **Käyttöohje
Palettinostovaunu**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Palldragare**
- ⒷⒸ **Упътване за работа с количка
за повдигане на палети**

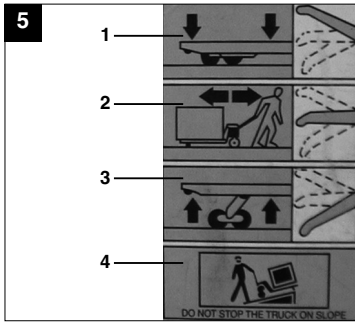
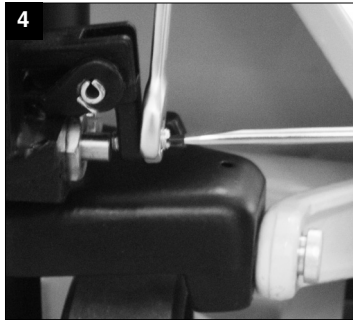
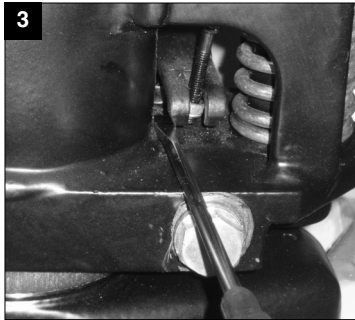
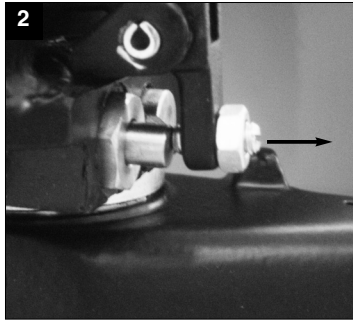
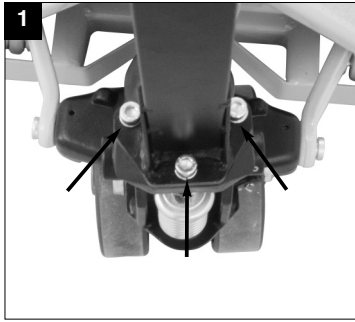
Einhell[®]
GLOBAL



Art.-Nr.: 20.225.20

I.-Nr.: 01016

PHW **2002**



Ⓧ

Lieferumfang

- Palettenhubwagen
- Hebelarm
- 3x Befestigungsschraube M8x25

Montage

1. Hebelarm mit den 3 Schrauben M8 x 25mm am Hubwagen befestigen (Abb.1)
2. Einstellschraube am Hydraulikhebel lösen (Abb.2)
3. Seilzugbetätigung an der Aufnahme des Hydraulikhebels einhängen (Abb.3)
4. Hydraulikhebel in Position „Heben“ stellen und Einstellschraube so einstellen, dass sich der Palettenhubwagen bei Betätigung des Hebelarms anhebt. (Abb. 4)

Betrieb (Abb.5)

1. Betätigungshebel nach oben = Absenken
2. Betätigungshebel mitte = Bewegen
3. Betätigungshebel nach unten = Anheben
4. Achtung! Nicht an Steigungen abstellen

Ⓧ

Items supplied

- Pallet lifting truck
- Lever arm
- Three fastening screws M8x25

Assembly

1. Fasten the lever arm to the lifting truck with the three screws M8 x 25mm (Fig. 1)
2. Undo the setting screw on the hydraulic lever (Fig. 2)
3. Hook the actuating cable on the mount of the hydraulic lever (Fig. 3)
4. Move the hydraulic lever to the position "Lift" and set the setting screw so that the pallet lifting truck lifts when the lever arm is actuated. (Fig. 4)

Operation (Fig. 5)

1. Operating lever up = Lower
2. Operating lever in center position = Move
3. Operating lever down = Lift
4. Important! Do not park in inclines

Ⓧ

Volume de livraison

- Transpalette
- Bras levier
- 3x vis de fixation M8x25

Montage

1. Fixer le bras levier avec 3 vis M8 x 25 mm sur la transpalette (fig.1)
2. Dévisser la vis de réglage sur le levier hydraulique (fig.2)
3. Accrocher la commande par câble au niveau du logement du levier hydraulique (fig.3)
4. Placer le levier hydraulique en position « levage » et ajuster la vis de réglage de sorte que la transpalette soulève le bras levier en l'actionnant. (fig. 4)

Fonctionnement (fig.5)

1. Levier de manœuvre vers le haut = abaisser
2. Levier de manœuvre au milieu = se déplacer
3. Levier de manœuvre vers le bas = soulever
4. Attention ! Ne pas la déposer sur une surface en pente

Ⓧ

Elementi forniti

- Carrello elevatore per pallet
- Timone
- 3 viti di fissaggio M8x25

Montaggio

1. Fissate il timone al transpallet con le 3 viti M8 x 25mm (Fig. 1)
2. Allentate la vite di regolazione sul timone idraulico (Fig. 2)
3. Agganciate l'azionamento a cavo flessibile alla sede del timone idraulico (Fig. 3)
4. Mettete il timone idraulico in posizione "Sollevamento" e regolate la vite di regolazione in modo che il transpallet si sollevi azionando il timone. (Fig. 4)

Esercizio (Fig. 5)

1. Timone verso l'alto = abbassamento
2. Timone in posizione centrale = spostamento
3. Timone verso il basso = sollevamento
4. Attenzione! Non tenete l'apparecchio su un piano in pendenza

PL

Zakres dostawy:

- Wózek paletowy
- Ramię dźwigni
- 3x śruba mocująca M8x25

Montaż

1. Ramię dźwigni przymocować za pomocą 3 śrub M8 x 25mm do wózka (Rys. 1)
2. Poluzować śruby ustalające na dźwigni hydraulicznej (Rys. 2)
3. Zawiesić włącznik liny napędowej na uchwycie dźwigni hydraulicznej (Rys. 3)
4. Ustawić dźwignię hydrauliczną w pozycji „Heben” i ustawić śruby ustalające w taki sposób, aby wózek paletowy podnosił się przy włączeniu ramienia dźwigni. (Rys. 4)

Eksploatacja (Rys. 5)

1. Dźwignia włączająca do góry = obniżenie
2. Dźwignia włączająca w pozycji środkowej = możliwość przemieszczania
3. Dźwignia włączająca do dołu = podniesienie
4. Uwaga! Nie stawić na wzniesieniach.

H

A szállítás terjedelme

- Palettaemelőkocsi
- Emelőkar
- 3x rögzítőcsavar M8x25

Összeszerelés

1. Felerősíteni az emelőkart a 3 csavarral M8 x 25mm az emelőkocsira (1-es ábra)
2. Megeresztetni a beállítócsavart a hidraulika emelőkaron (2-es ábra).
3. Beakasztani a kötélnhúzó szerkezet működtetőt a hidraulika emelőkar befogójába (3-as ábra).
4. A hidraulika emelőkart az „emelni” állásba állítani és a beállítócsavart úgy beállítani, hogy a palettaemelőkocsi az emelőkar üzemeltetésekor megemeljen (4-es ábra)

Üzem (5-ös ábra)

1. Üzemeltetőkar felfelé = leeresztési
2. Üzemeltetőkar középen = mozgatni
3. Üzemeltetőkar lefelé = megemelni
4. Figyelem! Ne állítsa le emelőkököt

4

E

Volumen de entrega

- Carretilla elevadora de palets
- Brazo de palanca
- 3 tornillos de fijación M8x25

Montaje

1. Fijar el brazo de palanca a la carretilla elevadora con los 3 tornillos M8 x 25 mm (fig. 1)
2. Soltar el tornillo de ajuste de la palanca hidráulica (fig. 2)
3. Colgar el accionamiento en el alojamiento de la palanca hidráulica (fig. 3)
4. Poner la palanca hidráulica en la posición “Eleva” y ajustar el tornillo de ajuste de tal forma que la carretilla se eleve al activar el brazo de palanca. (fig. 4)

Funcionamiento (fig. 5)

1. Palanca de accionamiento hacia arriba = bajar
2. Palanca de accionamiento centro = desplazar
3. Palanca de accionamiento hacia abajo = elevar
4. ¡Atención! ¡No dejar parado en pendientes!

FIN

Toimituksen laajuus

- Palettinostovaunu
- Vipuvarsi
- 3 kiinnitysruuvia M8x25

Asennus

1. Kiinnitä vipuvarsi 3 ruuvilla M8 x 25mm nostovaunuun (kuva 1)
2. Iroita hydraulivivussa oleva säätöruuvi (kuva 2)
3. Ripusta vetovaijeri hydraulivivussa olevaan kiinnittimeen (kuva 3)
4. Aseta hydraulivipu asentoon „Nosto” ja säädä säätöruuvi niin, että palettinostovaunu nousee vipuvartta liikutettaessa. (kuva 4)

Käyttö (kuva 5)

1. Toimennusvipu ylöspäin = lasku
2. Toimennusvipu keskellä = liikuttaminen
3. Toimennusvipu alaspäin = nosto
4. Huomio! Älä pysäköi nostovaunua ylämäkeen

⑤

Leveransomfattning

- Palldragare
- Håvarm
- 3 st fästskruvar M8x25

Montering

1. Montera håvarmen med de tre skruvarna M8 x 25 mm på palldragaren (bild 1).
2. Lossa på inställningsskruven vid hydraularmen (bild 2).
3. Häng in vajermanöveringen i hydraularmens fäste (bild 3).
4. Ställ hydraularmen i läge "Lyfta" och ställ sedan in inställningsskruven så att palldragaren lyfts när håvarmen trycks ned (bild 4).

Användning (bild 5)

1. Håvarmen uppåt = palldragaren sänks
2. Håvarmen i mitten = transport
3. Håvarmen nedåt = palldragaren lyfts
4. Obs! Ställ inte palldragaren på en lutande yta.

⑥

Обем на доставката

- Количка за повдигане на палети
- Рамо на лост
- 3x скрепителни винта M8 x 25

Монтаж

1. Закрепете рамото на лоста с 3-те винта M8 x 25 мм към количката за повдигане (Фиг. 1)
2. Освободете регулиращия винт на хидравличния лост (Фиг. 2)
3. Окачете задвижващото въже на държача на хидравличния лост (Фиг. 3)
4. Поставете хидравличния лост в позиция "Hebel" / "Повдигане" и настройте регулиращия винт така, че количката за повдигане на палети да се повдигне при задвижване на рамото на лоста. (Фиг. 4)

Работа (Фиг. 5)

1. Команден лост нагоре = спускане
2. Команден лост в средата = движение
3. Команден лост надолу = повдигане
4. Внимание! Да не се спира по наклони.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarımın şunlardır.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīlī izjāvlūje sledeci konformitēt u skladu s odred bām EZ i normām za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Palettenhubwagen PHW 2002

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 1757-2

Landau/Isar, den 26.06.2006

[Signature]
 Weichspergarter
 General-Manager

[Signature]
 Wimmer
 Product-Management

Art.-Nr.: 20 225 20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 2022520-20-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

(D)

Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.

(GB)

This unit is designed for private use only. It is not intended for the stress and strain of commercial duty.

(F)

Cet appareil a été développé pour un usage privé. Il ne convient pas aux sollicitations d'un emploi commercial.

(I)

Questo apparecchio è stato ideato per uso privato e non è previsto per le sollecitazioni nell'uso professionale.

(PL)

Urządzenie zostało opracowane do użytku prywatnego i nie jest przewidziane do obciążeń związanych z użytkowaniem profesjonalnym.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyrazną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Ez a készülék privát használatra készült és nem lett az ipari használat általi megterhelésre előrelátva.

(E)

Este aparato ha sido diseñado para su uso privado y no ha sido concebido para las extremas sollicitaciones del uso industrial.

(S)

Denna produkt har utveckats för privat bruk och är inte avsedd för påkänning som uppstår vid yrkesmässig användning.

(FIN)

Tämä laite on suunniteltu kotitalouskäyttöön eikä sitä ole tarkoitettu pienteollisuuskäytössä esiintyvään rasitukseen.

(BG)

Този уред е конструиран за частна употреба и не е предвиден за натоварване при промишлена употреба.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

WARRANTY CERTIFICATE
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

CERTIFICADO DE GARANTIA
 El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
 Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
 Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
 El comprador tiene derecho a la sustitución des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
 Su contacto en el servicio post-venta

CERTYFIKAT GWARANCJI
 Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejęcia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Garanciaokmány
 Ebben az útmutatásban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásnak lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszési átvételkor vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogal fennmaradnak.
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényt előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatosnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicet.

TAKUUTODISTUS
 Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vastaanottomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden esellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvuorousoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasovallassa alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANTIBEVIS
 Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

ГАРАНЦИОННА КАРТА
 Давана 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт претрпел дефекти. 2-годишен срок започва да тече с прехвърляне на риска от една на върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.
 Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.
Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.
 Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обръщайте към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

- ⓐ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓑ Technical changes subject to change
- ⓒ Sous réserve de modifications
- ⓓ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓔ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓕ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- ⓖ Salvo modificaciones técnicas
- ⓗ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⓙ Oikeus teknisiin muutoksiin pidettävään
- ⓚ Запазва се правото за технически промени